

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 317, Oct. 2019

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

# 野聲

十月號



*I always thank my God as I remember you in my prayers.*

在我的祈禱中記念你時，我常感謝我的天主。

——費肋孟書 1:4

# 317

*October 2019*



## 本期目錄

彌撒知多少？(連載之6) .....	蘇崑勇神父	02
默思天主經 .....	張銘義	04
生命及時結善果 .....	白建清神父	08
奇異恩典 .....	朱自成	11
受洗十年 .....	彭繼強	14
天主對婚姻的祝福 .....	蕭莉芳	16
祈禱的力量 .....	江帆	18
天主的小店 .....	何凱恩	20
讀聖經，認識耶穌 .....	徐擘	23
為何我們應勤讀與熟讀聖經 .....	蘇崑勇神父	24
Growing in My Faith Outside of My Bubble .....	Brian Yoo	29

您想認識天主嗎？  
 您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？  
 請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。  
 聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129  
 蔣傑璋弟兄 (818) 648-2898  
 彌撒時間：每週日下午三時三十分  
 地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂  
 St. Elizabeth Ann Seton Church  
 1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

### 天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父  
 輪值編輯：葛寧意  
 聯絡：陶秀雲  
 編審：蘇闊  
 封面設計：李芳宇、朱正暉  
 寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源  
 印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 彌撒知多少？(連載之6)

蘇崑勇神父

~~~~~  
 本期內容承接上期最後的部份－「三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 1、讀經－聆聽聖言的 1.8 選用什麼聖詠」

### 三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 1、讀經－聆聽聖言

#### 1.9 新約聖經選讀（讀經二）

一般主日的感恩祭都有三篇讀經。通常第二篇讀經選自宗徒經書（宗徒大事錄、書信及默示錄），這些都是敘述初期教會及基督徒的生活。宗徒經書的直接對象，雖是寫給初期教會的教友，如當時羅馬、哥羅森、斐理伯、格林多地方的教友，但這些訊息亦是給我們這二十世紀的人，告訴我們天父的慈愛、基督的救贖，及我們的使命等。

在特定的禮儀慶期，讀經二的宗徒經書，就會數週連續宣讀同一書信。例如聖誕期連續宣讀若望的書信，因為這三封若望的書信，着重於天主如何憐愛世人、如何進入人類歷史的奧蹟；在復活期中，我們會讀到大部份聖伯多祿宗徒的書信，其中詳述了聖洗聖事及其要求、基督徒如何被召參與逾越奧蹟等。

感恩祭的第二篇讀經比第一篇舊約讀經更易於瞭解，因為其中所記載的是一些基督徒及團體的生活。但更重要的是教會如何表達他們的信仰生活，他們如何接受信

仰，如何溝通實際生活與信仰的衝突，如何在生活中體驗信仰等。

### 1.10 阿肋路亞（福音前歡呼）

總論 62：福音前的讀經宣讀完畢，唱「阿肋路亞(Alleluia)」，或依照禮儀時期，按禮規選唱另一聖歌。這項歡呼本身構成一項儀式或行動，參禮會眾藉此迎接那位即將在福音中向他們發言的主，並以歌詠宣認他們的信德。大家站立詠唱福音前歡呼，可由歌詠團或唱經員領唱，若有需要，亦可重複詠唱。歡呼詞的短句（*versus*）可由歌詠團或唱經員詠唱。

在宣讀前，信眾向福音歡呼，詠唱阿肋路亞（四旬期除外）。我們所唱的**阿肋路亞**，意思是「讚美天主」。這句話最初是**希伯來語**，但自始至今，基督徒都用**這話來表示在基督內的喜樂**；特別是在復活期，這句話就表示了復活的基督與我們同在。

#### — 阿肋路亞的字義：

源自**希伯來文** *Halelu Yah*，請讚美上主：**邀請人讚美上主**。聖詠 145-150 前後均唱之；**默示錄**稱之為**天使在天上禮儀中所唱的歌**（參默十九 1, 3, 4, 6）。

#### — 詠唱阿肋路亞的功能：

陪伴《福音選讀集》遊行至讀經台；恭迎基督…是一種歡呼，故此應歌唱。若福音前只讀一篇聖經且不歌唱時，可

省去。（四旬期中，以其他短歡呼詞代替，如：基督，世界之光，我們讚美祢。）

下期將從「三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 1、讀經一聆聽聖言的 1.11 持福音書遊行禮」談起。



## 默思天主經

張銘義

~~~~~  
對天主經我們都非常熟悉，也都能背誦。記得小時候背的是文言文：「在天我等父者，我等願爾名見聖，爾國臨格，爾旨承行於地，如於天焉。我等望爾，今日與我，我日用糧，爾免我債，如我亦免負我債者，又不我許陷於誘惑，乃救我於凶惡。」那時是梵蒂岡第二次大公會議（簡稱梵二）前，不能完全明瞭天主經的意思。大學畢業後和同學在台北聖家堂參加「聖母會」，後改稱「基督生活團」，才開始白話文的天主經，那時已經是梵二之後了，終於能夠瞭解天主經的意思。

在洛杉磯有一次參加避靜，一位神父要我們一句一句慢慢地唸，去默想天主經。一般在公眾祈禱前背誦天主經的時候，大家都是異口同聲很快就誦唸完，但當我開始慢慢地默想天主經的第一句「我們的天父」時就有很多感受，與平時很快的背誦時完全不一樣。我想藉著這些淺薄的默想，一句一句與大家分享，也邀請主內兄弟姊妹對天主經做一些默思，達到拋磚引玉的效果，讓我們更深入的去體會認識天主無限的愛與憐憫！

**「我們的天父」**，這是主耶穌基督教導門徒們應如何祈禱的第一句話，也是教導我們基督徒祈禱的第一句話。因著「我們的天父」這句話，我們基督徒都成為主耶穌基督的弟兄姊妹，提升了我們和主耶穌同樣的地位，天主聖父不只是聖子耶穌的父親，也是我們世世代代所有基督徒的父親。這讓我認識到主耶穌的愛不只在十字架上顯示祂對我們無限的愛，在祂教導門徒們該如何祈禱的時候就已經對我們顯示出來了！身為基督徒何其榮幸是主耶穌基督的弟兄姊妹，是天主聖父的子女，我們成為主耶穌基督的跟隨者是多麼大的福份！想到這裏使我內心感動不已！主耶穌，感謝讚美祢無限寬宏的大愛！

**「願祢的名受顯揚」**，當我默想這句祈禱詞心裡感到一絲不安。我是上小學前就受洗成為天主教的基督徒，回想過去的言行舉止是否使天主聖父受到顯揚了呢？想想我只是一個好孩子、乖學生，不能稱得上使天主聖父的名受到顯揚，還有許多做得不好的地方，直到在二十九年參加了

基督活力運動實習班後，體會到天主教豐富的美善，才勇敢的投入教會內的服務，在不斷的進修中更深地認識天主教的信仰，加深了信德。這還是在各位神長和主內各位兄弟姊妹的奉獻中獲得的恩寵！離「願祢的名受顯揚」還有一段距離。

**「願祢的國來臨」**，天主的國在主耶穌降生、公開傳揚福音的時候，在主耶穌基督的苦難、聖死、復活的時候已經來臨。可是直到現在，由於人性的軟弱和世俗環境，我們或多或少無法脫離世俗的掛慮、思想和做法，使得天主的愛，天主的國無法充份地臨於世界。這些都是需要我們自我反省，不斷祈禱，藉著「和好聖事」與「聖體聖事」不斷淨化自己，才能真正實現天主國的來臨！

**「願祢的旨意奉行在人間，如同在天上」**，在我們的認知中，天堂是充滿安祥和諧、喜樂光明的地方。把人間的範圍縮小至家庭和團體，我們是否將天主的真理、公義和愛的旨意在我們的家庭，在我們的小團體中奉行了呢？為使天主的旨意奉行，我們需要除去以自我為中心的想法與做法，該彼此謙卑與接納，更要體會天主的愛，「不以物喜，不以己悲」，在淡定中去體會別人的辛苦，使天主愛的旨意，經由我們奉行在人間！

**「求祢今天賞給我們日用的食糧」**，感謝天主，我們每天有豐富的食糧與所需要的物質。我們當按照個人的能力去幫助他人也有足夠的日用食物。因著我們的愛心與愛德

和匱乏的人分享從天主所獲得的恩寵，使天主愛的旨意奉行在人間是多麼美好！但是我們精神和心靈的食糧呢？我們要研讀聖經和福音，以及聖人的書籍來充實我們的精神與心靈，使得我們的身心靈都健康充實！

「**求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣**」，記得在小學時，已經忘記是因為什麼和一位同學弄得不高興，彼此不合而不講話。過了幾天在我幼小的心靈中覺得很難過，後來我鼓起勇氣先和她說話，消除了彼此心中的不愉快。當時我心中的喜悅與平安真是無法形容。小時候我就體會到寬恕的美好，直到現在還記得那甜美的心境。這讓我想到，當我們認清了我們的罪過而能悔改，天主在寬恕我們的同時，是最能使天主喜悅的事！

「**不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡**」，天主知道我們的軟弱，知道我們常會被世俗迷惑，而偏離了人生的正道。因此主耶穌在教導門徒在祈禱中能時時醒悟，求天主幫助，不致於迷迷糊糊的陷到誘惑之中。更重要的，祈求天主救我們能脫免兇惡的事物，身心靈都得平安，每天跟隨主耶穌基督生活，善度現世的生命，以獲享將來永恆生命的幸福！



## 生命及時結善果

白建清神父

~~~~~  
金秋十月，收穫的季節，放眼田野，農人們樂呵呵地忙著收摘自己辛勤播種耕耘的成果，成熟的莊稼、豐碩的果實，充滿歡喜的人們。歷經春天的撒種灌溉，夏天的施肥疏枝，在秋天的涼爽中，透過人們用心竭力地勞作，一粒粒果實成熟了，一個個果子香甜了，一張張樸實的臉上洋溢著喜樂和滿足的幸福。

當然，不同的田地，不同的農人，由於播種、耕耘、施肥和管理的不同，結出的果實也不同，有結三十倍的，有結六十倍的，有結一百倍的（谷四 8）。到了秋天，繁茂的葉子留在田裡，將要化作肥料；盛開的花朵，結了果實的，生命昇華，沒有結果的，凋謝枯萎；而果實，卻被人們小心地帶回家中，存放在庫房裡。

季節的變換是天父為一切生靈預備的美妙背景，也是天父啟示並邀請我們認出祂對我們人細緻而滿盈的慈愛。正如聖詠作者驚嘆道：「高天陳述天主的光榮，穹蒼宣揚祂手的化工，日與日侃侃而談，夜與夜知識相傳。不是語也不是言，是聽不到的語言；他們的聲音傳遍普世，他們的言語達於地極」（詠十八）。在奧妙的自然變換中，我們體驗到了天父對人的厚愛；在豐收的喜悅中，我們感恩慶祝，同時，展望生命的圓滿和收穫。

秋天，自然界的收穫，也提醒我們在生命的「秋天」同樣要結出豐碩的果實。每一片豐收的田地都是殷勤而精心耕耘的收穫，每一樹豐碩的果實都是辛勞而仔細疏理的結果。基督徒生命的收穫，也是跟隨主耶穌，含淚去愛，積極投入，任勞任怨的所得。如果這個秋天就是我「生命的秋天」，我將收穫到什麼樣的果實？我將如何向天主交賬？只有在生命的春天及時播種，在生命的夏天辛勤勞作，在生命的秋天，我們才能期盼一個有喜人成果的收穫季節。

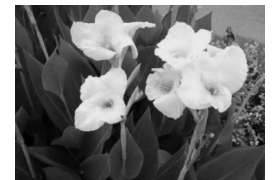
然而，有些人從來不播種，卻夢想著收穫；有些人撒種而不施肥耕耘，種子日漸被荒草和害蟲所蠶食；有些人在自己生命的田地裡播種了「塑料種子」和毒草，卻希望收穫生命和福音！天主子耶穌基督將生命的新種子賜給了相信祂的每個人。因著耶穌基督，我們的生命歷程已不僅是春夏秋冬四季，而是每個季節都是四季，每個月都是四季，每天都是四季。在跟隨主耶穌的信仰中，我們每個人都是植在生命河兩旁的生命樹，「天使又指示我一條生命之水的河流，光亮有如水晶；從天主和羔羊的寶座那裡湧出……沿河兩岸，有生命樹，一年結十二次果子，每月結一次，樹的葉子可治好萬民」（默廿二 1-2）。因著主耶穌的聖化，春夏秋冬都是愛；因著我們在主耶穌內的生活，四季日月結善果。

聖母瑪利亞的生命在起初的開始，已經是滿被聖寵。當她接受天主的邀請，回應「願祢的旨意成就於我」時，結出了第一個信德果實——人回應天主的召叫；當誕生天主子

耶穌時，她結出了世上最成熟的望德果實；當她在苦難中陪伴主耶穌，直到十字架下時，她結出了一位母親最大的愛德果實；當她靈魂肉身被接升天，被立為天地元后時，她就結出了一個天主無限恩寵的圓滿果實。

聖母瑪利亞在她人生的每個處境中，每一季、每個機會下……都結出了天主生命的果實。我們自己在人生的每一個季節、每一個境遇中、每一次機遇裡……將結出什麼樣的果實呢？作為主耶穌的門徒，在聖神內，我們每一天可以結出「仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制」的果實（迦五 22）。因著每天在主的葡萄園裡的辛勤耕耘，敬主愛人，善盡責任，我們隨時可以向天父說：主啊！你曾經給我五個元寶，看，我賺了另外五個元寶！在我們每個人生的收穫季節，主耶穌將會對我們說：「好！善良忠信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委託你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！」（瑪廿五 20-21）

十月也是玫瑰月，我們以盛開的玫瑰表達聖母瑪利亞充滿生機和活力、滿渥天主恩寵的生命。我們也期望自己的生命，和聖母瑪利亞一樣，就如一束束盛開而芳香的玫瑰，呈現在天父台前，展現在百花叢中。



# 奇異恩典

朱自成

~~~~~  
在我們的信仰歷程裡，「認罪」是一個門檻。

福音裡說，耶穌基督誕生是為了把我們從罪惡中拯救出來（瑪一 21）；在耶穌的最後晚餐中，耶穌說：「這是我的血，新約的血，為大眾傾流，以赦免罪過」（瑪廿六 28）。然而對沒有信仰的人來說，「我沒有罪，為什麼我要神赦免我的罪？」對許多慕道友而言，「認罪」更是一個關口。能認清自己的罪在哪裡，才能依靠天主，才能夠完完全全地將自己交付給天主，信仰才能扎根生苗。

對許多老教友而言，辦告解（現在稱為和好聖事）是一大挑戰，最難的關口就是「告明我的罪」。我犯了什麼罪呢？雞毛蒜皮的小事，神父聽了都煩，但是我們真正犯下的罪卻沒有說，也就是沒有認清我們真正的罪過。換個說法就是，有許多罪，我們心裡根本不願意承認是罪，也就是有些罪我們不認為是罪。這是我們老教友「認罪」的最大障礙。

聖路加福音第十八章耶穌說了這麼一個比喻，有兩個人在聖殿祈禱，一個是法利塞人，另一個是稅吏。那個法利塞人祈禱說：天主，我感謝你，我不像其他人，勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。我每週兩次禁食，凡我所得的，

都捐獻十分之一。那個稅吏卻遠遠站著，連舉目望天都不敢，只是捶著自己的胸膛說：天主，可憐我這個罪人罷！

我每次藉口不去辦告解，理由不正是如此嗎？「天主，我每一個主日都來教堂，彌撒開始時，我已經入座，我不像其他的一些人，我決不遲到；我遵守教規，我每主日奉獻。」但當我看到這段福音時，我才知道耶穌早就洞悉我的心思，我不正就是那個法利塞人嗎？

什麼是罪呢？簡單地說，就是一個冒犯天主的行為。我們不信神、拜偶像、算命等，都是冒犯了天主。我們和人打架，和另一半吵架，都是欠缺了對天主和近人的真愛。我們認為「命運操之在自己手裡」、「我自己決定一切」、「我自己依照理智決定善惡」，「我們依照自己所獲的知識判斷別人」，這些看似有理，但實際上卻是自高、自大、污衊天主，和聖經中所說的「想和天主一樣」並無二致。（參考天主教教理 1846~1853）

在日常生活裡，我們能認清什麼地方得罪了天主？我們的罪在哪裡？我們只有「認罪」，我們才能得到天主的赦免。

英國有一個黑奴販子約翰牛頓（John Newton），不信神，率性而為；1748 年他在愛爾蘭海域遇到大風暴，在絕望中他第一次向神低了頭，他祈求神的憐憫和救援。在獲救休養的時間，他寫下了這首如今世界聞名的聖詩「奇異恩典」，最初有廿多種不同的旋律，1835 年借用了名為「新

不列顛」的曲調，就一直流傳到今天。約翰牛頓後來成為英國國教的神父。

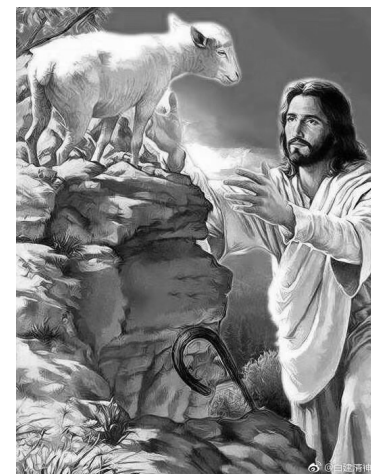
奇異恩典，何等甘甜，我罪已得赦免；前我失喪，今被尋回，瞎眼今得看見。如此恩典，使我敬畏，使我心得安慰；初信之時，我蒙恩惠，真是何等寶貴。

耶穌基督是默西亞，祂來是為我們贖罪，祂來是為瞎子能夠看見。所以「瞎眼今得看見」，就是說我們的罪赦了。過去我們不認識主，我們喪失了我們的靈魂，我們喪失了我們人生的目標，如今我們認罪，求得天主的寬恕，我們又找回了我們自己。這就是歌詞中所說的「前我失喪，今被尋回」的真義。

沒有信仰的人，信仰不堅定的人，只要認清自己的軟弱，只要我們低頭求天主，我們就能獲得恩寵。黑奴販子，完全不信神的人，第一次求神，就獲得新生命，也難怪他寫下：「初信之時，我蒙恩惠，真是何等寶貴。」只要我們求，天主就會憐憫我們。

這首歌的真正目的在求神的寬恕，在求神的赦罪。同時也說出，只要我們認罪，我們誠心祈求，天主就會賜給我們赦罪的恩典。我第一次聽到這首歌是在念大學的時候，直接感覺就是心靈有如被洗滌一般，寧靜，有如「萬物皆空」，心靈感受到天主的「奇異恩典」。我們不必用什麼技巧，只要唱出調子，似乎就能感受到天主的奇妙。確實如此，

只要我們認罪，我們不必花費什麼心思，不必想什麼詞彙，只要我們心中有天主，我們求赦罪，我們就能感受到天主的奇異恩典。



## 受洗十年

彭繼強

~~~~~  
每年七月八月，主日彌撒經文單上總會刊登堂區慕道班將於九月開班招募新朋友的訊息。我是 2009 年參加慕道班，於第二年四月復活節前夕受洗，至今已十年了。我內人是讀初中時在台灣就受洗的天主教徒，但早年由於我的職務不容許我有機會上教堂，甚至連結婚，也須條件許可的情況下，才能在教堂舉行。直到我退伍後，移民美國，因著生活條件的轉變，才有機會進教堂，接觸教會。



還記得在主曆二千年（千禧年）我第一次與教會兄姐去羅馬朝聖，全團三十五人只有周義隆弟兄及我兩個人不是教友，其他兄姊們都對著我們說：「這趟朝聖之旅結束後，你們兩人都要領洗奉教，成為天主教徒。」我與義隆兄均笑著回應：「你們儘管試試，但不會成功。」可是經過多年，義隆兄在 2009 年完成慕道課程，領受洗禮。我則是在下一年，經過同樣途徑，於 2010 年受洗入教了，可以稱做對內人和當年在台北聖家堂允諾的兌現，也回應那年一同去羅馬朝聖兄姐們的期許！感謝讚美主。

參加慕道班雖受益良多，但我也有一些感觸，除了教義之外，是否也可以加入一些教會禮儀及禮規的教導。至少，在我參加慕道課的時候，甚少教導我們預備入門的新人關於參與彌撒的禮規。舉例來說，我是在教友閒談中才知道領聖體前的一個小時是不可以吃東西的。蘇神父在最近幾期《野聲》連載其大作〈彌撒知多少？〉，確實是一道寶貴的教材，讓讀者受教，從認識禮儀加深對天主教信仰的了解。同時也感謝朱自成弟兄的「聖經之旅」課程，令我得益匪淺。

十年不短，在教會與眾弟兄姊妹相處，在神父每次講道時，潛移默化中增強我對教義的認識，對天主的領悟，對人與人相互間的了解，確實是一個美好的經歷。教會教導人為善，信仰指引人成聖，現今在我生命裡得以實踐。

## 天主對婚姻的祝福

蕭莉芳

~~~~~  
創世紀中所描繪的「人應該離開自己的父母，依附自己的妻子，二人合為一體」是上主對婚姻的祝福，我相信這也是許多夫婦在走進結婚禮堂，心中所存有對婚姻美好的憧憬與理想。然而，當亞當厄娃受蛇的誘惑，犯了第一個違抗天主的罪，不但失去了與天主的合一，夫婦之間的美好和諧也同時被破壞了。我們既然分沾原祖父母的罪性，婚姻生活中的衝突與矛盾自然不足為奇，重要的是，我們如何能夠藉天主的恩寵和助佑，重新過相愛而聖善的生活。

首先我們要把天主歸位。在婚姻聖事當中，天主祝福了我們的婚姻。要記住，天主還是繼續臨在於我們每天的生活，祂不斷地祝福我們及我們的家庭，藉著生活中的挑戰和恩寵，持續地更新、重建我們；祂時時刻刻與我們在一起。所以，當夫婦有僵持不下的爭執，生活滯礙難行時，如果我們的眼目能夠從自己的身上轉移，試著從天主的角度去觀看我們整體的生命和婚姻生活，我們將會得到不同的領悟跟啟示。千萬不要讓任何事物遮蔽了我們的視野，使我們忘卻了在主內對婚姻的願景，這份願景將激勵我們在困境中仍堅持向前。

其次，婚姻是兩個不同的獨立個體的結合，要有健全的個人，才會有健全的合一關係。所以我們每一個人，要有意識地為自我生命的健全而負責、而努力。藉著祈禱和默觀，

但願我們能在每天的生活中，細細體察上主對我們無微不至的關愛，而沉浸在祂無垠的愛內，因為唯有天主無條件的大愛能醫治我們，賜給我們以愛還愛的力量；也祈願我們能常常聽到祂慈愛的召喚，辨別認清生命的方向，好使我們能夠選擇在愛內生活，持續在愛內成長。

婚姻是聖召，是夫婦成聖的道路，配偶則是天父賜給我們同行的「相稱的助手」。我們要學習天父無條件的愛，不斷地省思如何在日常互動中，給予配偶真正的尊重和自由，以耐心信心與等待，取代慣用的指責命令和要求。給天主的愛留一點空間，好讓天主聖神工作。當一個人被完全的了解和接納時，他的生命是敞開的；一個敞開的生命，才能對改變開放，他才會成長。這富有創造性的愛，是我們能夠給予他人最偉大的愛！

論及婚姻，詩人紀伯倫在《先知》一書中寫道：

*「你們同時出生，你們必將永遠相依偎。  
當死神的白色羽翼分散你們的日子時，你們也應在一起。  
啊，即使在上主無聲的回憶裡，你們也將形影不離。」*

*但在相聚中，你們也要保留空間，  
讓天堂的清風在你們之間飛舞。  
彼此相愛，但不要讓愛成為束縛；  
讓愛成為奔流於你們靈魂岸邊的大海。*

*彼此盛滿了酒杯，但不要只從一隻杯中取飲。  
互相分享麵包，但不要只向同一條麵包取食。*

*一同歡樂地載歌載舞，但彼此要保持獨立。*

*琵琶的琴弦也彼此分開，即使它們同彈奏一首樂曲。  
奉獻你們的心，但無需讓對方保管。  
因為唯有生命之手才能接納你們的心。*

*站在一起，但不要靠得太近；  
即使殿宇的支柱也是彼此分立的，  
橡樹和柏樹也不在彼此的陰影下生長。」*

願主內的夫婦都能在聖神的微風中，歡樂地盡情共舞。



## 祈禱的力量

江帆

~~~~~  
我有一位老友 S 君，年少時很愛讀書，因而博覽群籍，尤其愛看科學叢書。他曾讀過達爾文的《進化論》，對書中強調的「生存競爭，適者生存，優勝劣敗」產生了懷疑。譬如：森林中最強的走獸應該是獅子、老虎；最弱的應該是羚羊、猴子吧？那麼為什麼幾千年過去了，獅子、老虎卻愈來愈少，猴子、羚羊反倒是愈來愈多咧？因此，他對這套理論充滿了疑問。後來他又看了許多近代生物學家對

達爾文進化論諸多論點予以推翻的著作，從而他領悟宇宙中一定有一個主宰者，那就是神。

他有了這份觀念，我就開始和他談到信仰的問題了。我告訴他我是一個皈依領洗的天主教徒，並告訴他向天主祈禱的力量是令人驚嘆神奇的。我鼓勵他去教堂走走，聆聽神父們彌撒中講的道理。當時他表示有困難，我問他原因，他說正面臨婚姻觸礁，事業遇到挫折，又疾病纏身，令他煩惱沮喪，人生頗感乏味，此刻無心他想。我就勸他，你的問題都可以在信仰中得到緩解，尤其是用祈禱的方法，你不妨試試看。

過了一段時間我們再見面時，他告訴我一件令他驚異的事。他說有一天心血來潮想去教堂聽神父講道，正在出門要騎自行車時，卻發現自行車鎖打不開。他將鑰匙插入鎖中，左扭右轉地，不但開不了鎖，反將鑰匙卡在鎖裡，拔也拔不出來。他想起我曾提到祈禱的力量，就在心中默禱：「如果神要我去教堂，就讓我打開鎖，否則我就不去教堂了。」就在這一默禱中，忽然聽到“喀嚓”一聲，自行車的鎖彈開了，鑰匙也抽出來了。他這時渾身上下像觸了電似的，打了個寒噤，發呆片刻便毅然決然騎車往教堂去了。

多年後，這位朋友的人生觀已經一百八十度的轉變了，他不但皈依天主，領洗奉教，還是一位教友口中虔誠熱心的好教友。他每主日進堂參加彌撒，閒暇時作義工，協助聖堂裡外清掃、擦洗門窗；更隨神父探訪安養院、醫院、病

友之家；有時還為老弱孤苦的病人作一些服事。他告訴我祈禱的力量真是不可思議地美妙神奇。現在他不再煩惱了，家庭和睦，事業順心，宿疾一胃痛也不藥而癒。

這是我老友的真实故事，分享給各位兄姐，相信主的恩典。主耶穌說：「你們求，必要給你們；你們找，必要找著；你們敲，必要給你們開」(路加十一 9)。我深信祈禱的力量是神奇美妙、無可限量的。我也鼓勵主內兄弟姊妹們，若遇困難挫折，不要沮喪憂鬱，就開始祈禱吧！相信祈禱的力量會給你帶來天主圓滿而美妙的恩典。



## 天主的小店

何凱恩

~~~~~  
高中的時候，緊挨著校門口的地方開了一家出售與天主教有關的書籍和物品的店，那時候在我們學生之間還挺轟動的。試想一下，圍繞學校門口的都是販賣早餐的小食舖、

新鮮水果店、文具店、零食店，每天熱氣騰騰，吵吵鬧鬧，在中間突然冒出一家播放著溫柔的小調的文物店，店主既不給妳推銷書，也不排斥妳呆在那邊蹭空調，店裡既不賣功課的學科參考書，又不賣文具零食，實在別樹一格。神奇的是，明明校外的大街上，各種小攤販、學生、家長的說話聲，車流的聲音，一直轟轟地刺激著耳膜，當妳進去店裏的一瞬間，都會戛然而止，彷彿時間突然緩慢了，好像回到童年時候賴在父母身邊那種依戀的感覺。店裡的天花板做了挑高的設計，加了夾層和旋轉樓梯，樓梯上的最深處裝飾著教堂風格的玻璃彩畫。一進門的右手邊擺著兩個一人高的 CD 架子，上面的曲目都是我沒有看過的。裏面出售的書籍很明顯是平常在一般書店找不到的書。我好奇地翻看十幾遍，有兒童的帶插圖故事書，或是帶文字的畫冊；有豎版的，也有繁體的，都是內容看不懂的書籍。我怎麼用力地理解，仍然是看不懂。天然好奇心的使然，我強迫自己又看了幾頁，只記得裏面提到「天父的愛」，而書中的故事令當時的我似懂非懂，心中只是想：可能我看到的是一本寓言故事。但從那時起，好奇心越來越濃，甚至每天下課都要去店裏轉一轉。

漸漸地，我發現店裏也出現了某些我看得懂的書，例如一些普通的小說集，或是一些常見的參考書；店裏多了咖啡的香氣，學生們很願意在店裏的氣氛下復習，三三兩兩地埋頭苦讀。可惜就像剛開店的時候一樣，人們往往進去了找不到自己想要的書，然後兩手空空地出來了。第二年，這家店就悄無聲息地關了，但是給我留下的印象，到現在

還牢牢地刻在腦海裏。按照世人的評判，我們可以找出很多「毛病」：首先，店舖開在學校的門前，沒有做好市場調研，受眾沒有選好；進貨沒有做好，品類太少太專太高深；進來的人不消費反而在店裏賴著不走，而店主還笑瞇瞇地歡迎，等等。

提到了這家別樹一格的文物店歇業關門的新聞，大家毫不驚訝，但是內心像空了一個角落似的。要是我不曾來美國，沒有被引領進天主羊棧的話，可能一輩子也無法領會那家店的涵義。高中正是人生的一個過渡期，人生觀、價值觀正在被塑造，我們頭腦間最大的事情就是讀書，分數，好學校。而那家店好像是我們自認為完整的樂章上的一個「雜音」，一個多出來的音符。但小小的種子撒在我們的心田，這到底是什麼？這對於我們來說，意味著什麼？什麼是書中說的「天父的愛」？生命是不是像錄好的磁帶一樣，不停地按下：播放、停止，播放、停止？是不是有那麼一種可能，我們來到安息的水旁，停下來，好好享受永無止境的無私的愛？

我相信除了我以外，還有很多的同學、家長仍記得那家店。愛的種子已經被藏在腦海中的深處，當我們遇到天主的時候，那一瞬間就會察覺這一切都不是偶然，而是必然。當所有的線索連成一線的時候，當我們漸漸回想起曾經記憶的角落裏時，有主的聲音說：「不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，...去結常存的果實。」(若十五 16)

## 聖經共融日編輯組

9月7日週六上午,我們

羅蘭崗華人團體歡歡喜喜地舉辦了第一次「聖經共融日」。報名參加人數逾百,達到普遍參與的目的。這次以思高版《路加福音》為研經範疇,活動內容豐富,方式活潑多樣,編組打破老中青不同年齡層的藩籬,使各組成員儘可能旗鼓相當。當天我們看到許多生面孔,平時見面並不熟識的教友,也在活動中有了互動的機會,大家不停地動手翻聖經,輕鬆又專注地熱情參與,激活了每位參加者讀經的樂趣,一起沐浴在天主的聖言中。活動結束後,雷亨利弟兄立刻來函回饋建議再辦,今年復活節才領洗的教友徐擘弟兄也分享了他的心得……

## 讀聖經,認識耶穌

徐擘

~~~~~  
昨天的活動豐富多彩,感謝主辦方,感謝天主美好的恩賜!作為一個新教友來說,通過這次活動我更加理解仔細拜讀聖經的意義!特別是蘇神父強調,不讀聖經一定不認識耶穌,我們不但要認識新約中的耶穌,還要認識舊約中預指的耶穌;舊約是新約的預言,新約是舊約的驗證,新約舊約加在一起才能完整地學習天主的聖言。教友要多讀經,分享基督的聖體與聖言是同樣重要的事情!蘇神父的一席話令我受益匪淺。沉浸在共融日歡樂的氛圍中固然是好,

但歡樂的時光總是那麼短暫,共融日結束了,我回去更應該拿起聖經,認真學習基督的聖言。

朱自成老師在給我們講課時曾說,他每一次讀聖經都有不同的感受與體會,都有認知上新的收穫與進步!教會給了我無盡的關懷與呵護,在教會內成長是一件多麼幸福的事情。生活中那麼多瑣事並不是那麼令人煩憂,懷著耶穌的愛去看待每一件事,認真過活每一天,這樣生命的每分鐘都是充滿感恩的,充滿幸福的!

## 為何我們應勤讀與熟讀聖經?

蘇崑勇神父

~~~~~  
我們羅蘭崗堂區的華人團體九月初首度嘗試舉辦「聖經共融日」活動,為激勵教友勤讀與熟讀聖經的興趣與習慣。感謝天主,當天活動進行的非常順利,內容設計也相當活潑有趣。看到所有的參與者都那麼專注與盡興地投入在每一個活動的項目裡,各個小組表現的十分團結,又非常開心,完全不像許多人在報名時所擔心的:深怕內容太難、太深,怕自己會跟不上。這要歸功每個不同細節負責小組的共融、默契與合作。在此,我代表我們整個團體,再次向所有幫忙籌劃、準備、安排及主持此次活動的小組成員們致上最誠摯的敬謝之意,感謝你們的努力合作、愛心與熱心。

活動後我聽到許多好評與正面回應，不少教友已警覺到為幫助教會傳福音，勤讀聖經、熟讀聖經的必要與重要性。為了持續且更有效地推動和鼓勵教友們養成在日常生活中勤讀聖經的好習慣，許多兄姊們期待往後仍能繼續舉辦此類活動。藉此機會，我也提醒教友們，聖教會其實是極重視，也非常鼓勵每一位領洗的信友勤讀聖經。茲將教會的幾個重要指示與訓誨列述如下：

一、首先是來自『天主教教理』的教導—

1. 第 131 號指示，天主的話—聖經是教會的支柱和力量，它能鞏固教會子女們的信仰，要成為他們靈魂的食糧及靈修生活永久和清澈的泉源；必須讓信友們廣泛地接觸聖經。
2. 第 132 號指出，諸凡牧民的宣講、教理講授、一切與耶穌的教導有關的訓誨，及禮儀中的講道，都該以聖經的話語作為取得滋養和活力的來源。
3. 第 133 號指出，教會堅決而懇切地勸告所有信友……要藉著多閱讀聖經，去學習「耶穌基督的卓越知識」(斐三 8)，因為「不認識聖經，即不認識基督」(聖熱羅尼莫)。
4. 第 141 號指出，教會一直尊重聖經，如同尊重主的身體一樣；整個基督徒生活在這兩件事上找到了滋養和規則。「禰的語言是我步履前的明燈，是我路途上的光明。」(詠一一九 105)

二、『梵蒂岡第二屆大公會議文獻』《天主的啟示》教義憲章第 21 號的教導—

1. 教會常常尊敬聖經，如同尊敬主的聖體一樣，因為特別在聖禮儀中，教會不停地從「**天主聖言的筵席**」，及從「**基督聖體的筵席**」，取用生命之糧，而供給信友們。
2. 教會把聖經與聖傳，時常當做自己信德的最高準繩，**因為聖經是天主默感的，並且一勞永逸用文字書寫下來，恆久不變地通傳天主的言語，而使聖神的聲音，藉先知及宗徒們的言語發聲。**所以教會的一切宣道，同基督的宗教本身，應當受到聖經的養育與統轄。**在天之父藉着聖經慈愛地與自己的子女們相會，並同他們交談。**

三、『新舊約全書總論』的引言說—

1. 耶穌基督是整部聖經——《舊新》二約的中心。耶穌是「法律（舊約）的終向」（羅十 4），是「新約的中保」（希八 6）。整部聖經各經卷的最後目的，就是叫人準備期待「我們偉大的天主及救主耶穌基督的光榮顯現。」（鐸二 13）
2. 聖經幫助我們正確地認識天主及人類。聖保祿論聖經時說：「凡所寫的，都是為教訓我們寫的」（羅十五 4），「為教訓，為督責，為矯正，為教導人學正義，都是有益的。」（弟後三 16）

**如果沒有聖經，我們無論對天主，或是對人，不會有一個正確的認識，因為只憑理性的自然神學是不夠的，絕**

不能打動人心，惟有研讀聖經才能觸及我們靈魂的深處，使我們聽得見「生活天主」的話，領略天主威愛兼有的聲音，洞見祂全能的偉大化工，明白祂怎樣生養保存萬物，怎樣以祂至高無上的主權宰治一切，裁判一切；又怎樣以祂慈父心腸，導引迷途的蕩子，回歸父家。無怪乎教宗良十三稱聖經為「神學的靈魂」。

3.人祈禱時，是向天主說話；人讀聖經時，是天主向人說話

誠然，一個懷有信德的教友，在恭讀默思聖經時，應覺得是與天主會晤，是在靜聽天主的勸導，是在聽他在天之父的慈音。

當他「心有所得，情有所動」時，自然「就向天主說話」，這即是「祈禱」。無怪乎聖教會自古即以聖經為讚美、祈禱、默想最好的寶書。

信友如能日日如此讀經，與天主互訴衷曲，在日常的生活上或工作上，必能時時對越天主，承行祂的聖意，臻於聖化一切的至境。

## 結論

由以上的訓導，我們知道慈母聖教會一直強調「聖經研究」與「聖經誦讀」的重要，勸勉我們都能體會她的勸告和指示，勉力勤讀並熟讀這部天賜寶書；因為「天主的話確實是生活的，是有效力的」（希四 12），「它能建樹你們；並在一切聖徒中，賜給你們嗣業。」（宗二十 32；參閱得前二 13）

## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟



方瑩	200 元		
盧韋尚勤	40 元		
紀念黃思恭	100 元	紀念林聞芳	20 元
無名氏	20 元	章桐君	80 元
林鄭靜萍	100 元	于陳秀貴	100 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

## Growing in My Faith Outside of My Bubble

Brian Yoo

My religious background has come from an “insulated” Korean Catholic Community. The community is very tight knit, but is not inclusive of people of different backgrounds. I have struggled with the pros and cons of being an ethnocentric community as well as how much joy and harm it can cause. It seemed identifying as a *Korean Catholic* superseded the priorities of being a *Catholic Korean*.

I was introduced to the Alhambra Bible study group through my friend Albert. He would periodically mention going to bible study. After repeatedly declining, I eventually attended several sessions along with a holiday white elephant party and a fundraising talent show, both of which were hosted by members of CACCLC and the Alhambra Bible study. To my surprise everyone was welcoming and friendly. I was truly inspired by how everyone in the group supported each other by sharing key responsibilities in order to keep the community running. It seemed as though everyone was equally engaged which was a dramatic contrast from my Young Adult Community. At my Korean parish, there is a consistent pattern of utilizing a core group that provides services for the whole community. They, however, eventually get burned out and quit. Even people with good intentions would not be willing to volunteer, because they were completely exhausted. This created a culture of the younger generation expecting to just have things handed to them without having to put any hard work to grow in their faith. The grit and willingness to put in work will determine the success of a small faith formation.

“For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ” 1 Corinthians 12:12

I first learned about CACCLC through a church friend many years prior. It’s a Chinese Catholic Camp, but they are open to everyone regardless of race or religion.” I postponed attending, because I had doubts of being welcomed into the community as a non-Chinese. I was so wrong and my own false perceptions prevented me from growing in my faith outside of my bubble.

My experience at the CACCLC retreat was amazing. The underlying principle that resonated with me was solidarity. I was not surprised when I found out that Solidarity was actually CACCLC 2018’s theme, and “Many Parts, One Body” was CACCLC 2017’s theme. These themes were exemplified by how different groups simultaneously conducted camp at the same time even though they were conducting them in different countries (East & West Canada/Northern & Southern California). Another example can be seen how multiple languages were represented during the Sunday Mass.

Small groups were a great opportunity to break out of my comfort zone and have meaningful discussions. I really felt challenged in my own faith-sharing as well comprehending more complicated topics of the Catholic faith. Large group activities reinforced fellowship with team building events. Ultimately, I had a great experience, and I do not regret taking that step to venture out and exploring different communities with my brothers and sisters in Christ.